

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**МЕТАФОРИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ  
ОБЛАСТИ «ЛЮБОВЬ» В РУССКОЯЗЫЧНОМ И АНГЛОЯЗЫЧНОМ  
ПЕСЕННОМ ДИСКУРСЕ**

АВТОРЕФЕРАТ МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 3 курса 301 группы  
направления 44.04.01 Педагогическое образование  
профиль – «Иностранные языки в контексте современной культуры»  
факультета иностранных языков и лингводидактики

Шекян Орнеллы Игоревны

Научный руководитель  
доцент кафедры английского языка и  
методики его преподавания  
канд. филол. наук

\_\_\_\_\_ М. В. Золотарев

дата, подпись

Зав. кафедрой  
английского языка  
и методики его преподавания  
канд. пед. наук, доцент

\_\_\_\_\_ Г.А. Никитина  
дата, подпись

Саратов 2021 год

**Введение.** Одной из главных задач когнитивной лингвистики, на наш взгляд, является выявление и декодирование механизмов порождения мысли и высказывания. В рамках теории концептуальных метафор исследуются лингвокогнитивные модели концептуализации знаний и представлений об окружающем мире. Песенный дискурс, по нашему мнению, представляется собой уникальный современный языковой материал, анализ которого может дополнить представления о разрабатываемых лингвокогнитивных моделях.

Одной из наиболее распространенных тем современных песен на английском и русском языках является любовь. В песенном дискурсе данная тема подвергается метафоризации различными способами, основной из которых – концептуальная метафора. С помощью данного вида метафор исполнители обращают внимание слушателей на определенные характеристики любви, тем самым скрывая другие, не столь важные для данной композиции, свойства. Интересно, что то, как любовь изображается в песнях англоязычных и русскоязычных исполнителей с помощью метафор, может как совпадать, так и кардинально отличаться.

Таким образом, *актуальность* темы настоящего исследования обусловлена необходимостью выявления главных тенденций и различий в способах метафоризации концептуальной области «любовь» в песнях исполнителей-носителей разных языков. Концептуальная метафора рассматривается как универсальное средство познания мира и инструмент мышления, а, значит, изучение отличий в употреблении концептуальных метафор поможет проследить, как воспринимают и структурируют концептуальную область «любовь» русскоязычные и англоязычные исполнители.

*Объектом настоящего исследования* являются лингвокогнитивные характеристики концептуальной области «любовь» и способы ее метафоризации в современном песенном дискурсе.

*Предмет исследования* – концептуальные метафоры, репрезентирующие концептуальную область «любовь» в англоязычном и русскоязычном песенном дискурсе.

*Цель исследования* – изучить способы метафорической репрезентации концептуальной области «любовь» в песнях русскоязычных и англоязычных исполнителей.

*Гипотеза исследования* заключается в том, что, несмотря на наличие национально-специфических способов репрезентации исследуемой области, носители английского и русского языка в большей степени используют одинаковый набор сфер-источников для метафорической репрезентации концептуальной области «любовь» в песенном дискурсе.

*Задачи исследования:*

1. провести анализ научной литературы по вопросу концептуальных метафор и раскрыть понятие «концептуальная метафора»;
2. рассмотреть основные особенности песенного дискурса как одного из видов дискурса;
3. выявить ядерные признаки концепта «любовь» в английском и русском языках с помощью анализа лексикографических источников;
4. проанализировать концептуальные метафоры в песнях англоязычных и русскоязычных исполнителей;
5. провести количественный анализ различных способов метафорической репрезентации концептуальной области «любовь»;
6. сравнить употребление концептуальных метафор англоязычными и русскоязычными исполнителями;
7. выявить основные лингвокогнитивные признаки концептуальной области «любовь», актуализируемые в песенном дискурсе;
8. проследить соотношение оригинальных и клишированных метафорических репрезентаций в песенном дискурсе изучаемых языков.

*Методы исследования.* В работе использовались такие методы исследования как классификация, описание, количественный анализ, дискурс-анализ, концепт-анализ и контекст-анализ.

*Методологическая и теоретическая база исследования.* В основу данного исследования легли работы Дж. Лакоффа и М. Джонсона, А. П. Чудинова и Э. В. Будаева в области концептуальной метафоры, а также исследования Т.Н. Астафуровой о дискурсе и о песенном дискурсе, как одном из его видов.

*Материал исследования.* В качестве материала исследования были выбраны песни современных англоязычных и русскоязычных исполнителей, выпущенные за последние пять лет, общим объемом 565 песен.

*Научная новизна* исследования состоит в том, что в работе предпринимается попытка определения и комплексного описания лингвокогнитивных характеристик концептуальной области «любовь» на основе анализа основных способов метафорической репрезентации данной области в русскоязычном и англоязычном песенном дискурсе.

*Теоретическая значимость* работы заключается в том, что результаты, полученные в ходе исследования, могут внести определенный вклад в дальнейшую разработку проблемы репрезентации концептуальной области «любовь» в русском и английском языках.

*Практическая значимость* заключается в том, что теоретические и практические материалы исследования могут быть использованы в рамках изучения таких курсов, как «Психолингвистика», «Общее языкознание», «Лингвоконцептология».

*Структура работы* определена задачами исследования и логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы. Во введении обосновывается актуальность работы, формулируются цели и задачи исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указываются методы анализа.

В первой главе раскрываются основные понятия, использованные в работе: песенный дискурс, жанровые особенности песенного дискурса и концептуальная метафора.

Во второй главе представлено сравнение концепта «любовь» в английском и русском языке с помощью дефинирования, проводится сравнительный анализ способов метафоризации концептуальной области «любовь» англо- и русскоязычными исполнителями, а также рассматривается количественное соотношение оригинальных и клишированных образов, используемых для описания любви в современном песенном дискурсе рассматриваемых языков.

В заключении подводится итог проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

**Основное содержание.** В первой главе «Теоретические основы исследования особенностей употребления концептуальных метафор в песенном дискурсе» рассмотрены современные подходы к определению концептуальной метафоры и раскрыто понятие песенного дискурса. Так, песенный дискурс выделяется как специфический вид дискурса, который часто относят к жанру досуговой коммуникации молодежной субкультуры. И, действительно, песни – универсальное средство общения молодежи. Песенный дискурс называют креолизированным продуктом, то есть продуктом, включающим в себя вербальный текст, который может быть оформлен как в письменной, так и в устной форме, и музыкальный компонент. Вербальный компонент песенного дискурса обладает чертами текстов поэтического дискурса, а именно целостностью, связанностью и модальностью, однако данный компонент не мыслится в разрыве от музыкального.

Целью песенного дискурса является донесение интенций автора/исполнителя песни до слушателя и формирование у реципиента определенной системы ценностей и мировоззрения. В этих целях реализуются нарративная и конвинсивная функции данного вида дискурса.

В зависимости от функций и специфических характеристик, выделяют несколько жанров песенного дискурса. Так, поп-жанр направлен на отражение переживаний исполнителя; рок-жанр призывает слушателей к ориентации на конкретные ценности; в песнях рэп-жанра исполнитель излагает свои взгляды на окружающую действительность и пытается убедить слушателей в их правильности.

Представляется возможным также выделить ряд общих характеристик, присущих данному виду дискурса: субъективность и диалогичность (во время восприятия песен происходит своеобразный диалог между автором/исполнителем и слушателем). Кроме того, в песенном дискурсе выделяют некие общие параметры, характерные для большинства лирических текстов. Среди них – употребление устойчивого набора метафор.

Концептуальная метафора, часто употребляемая в песенном дискурсе, представляет собой переживание сущности одного вида в терминах сущности другого вида. Метафора, согласно теории концептуальной метафоры, – это не просто украшение языка, но в большей степени средство познания и понимания мира. Она делает сложные, абстрактные понятия более доступными для понимания с помощью ассоциаций к уже знакомым понятиям.

Несмотря на разнообразие подходов к изучению метафоры, исследователи до сих пор продолжают развивать и дополнять отдельные положения теории концептуальной метафоры. Отталкиваясь от этой теории, которая касается повседневного языка, логично предположить, что то же самое происходит и в языке поэтическом и, соответственно, в языке песен. По аналогии с концептуальными метафорами в обыденном языке можно выделить концептуальные метафоры в песенном дискурсе. Помогая сформировать новые понятия в сознании человека, концептуальная метафора выполняет цель песенного дискурса – оказание эмоционального воздействия на слушающего и формирование у него новой, отличной от прежней социальной позиции.

Во второй главе «Способы репрезентации концептуальной области «любовь» в песнях англоязычных и русскоязычных поп-исполнителей»

представлен сравнительно-сопоставительный анализ основных способов метафорической репрезентации концептуальной области «любовь» в песнях современных англоязычных и русскоязычных исполнителей.

Важным вопросом в изучении метафорической репрезентации концептуальной области «любовь» является вопрос о сходствах и различиях в понимании концепта «любовь» носителями рассматриваемых языков. Лексикографический анализ концепта «любовь», проведенный в рамках исследовательской работы, показал, что круг значений лексем, соответствующих данному концепту в английском и русском языке, во многом совпадает: как носители английского, так и носители русского языка выделяют различные виды любви (романтическая/неромантическая), любовь к людям/предметам/занятиям, а также любовь как интимные отношения.

Как отмечалось выше, любовь часто подвергается метафоризации в песенном дискурсе. Так, в 565 проанализированных песнях русскоязычных и англоязычных популярных исполнителей найдено 254 концептуальные метафоры, с помощью которых представлена концептуальная область «любовь». При этом фактический анализ языкового материала показал, что в песнях русскоязычных исполнителей используется больше концептуальных метафор (165 употреблений), чем в песнях англоязычных (89 употреблений).

Используя те или иные метафоры, исполнители выделяют определенные характеристики и свойства любви, тем самым составляя некий «портрет» данного чувства.

В проанализированных песнях любовь предстает как чувство, которое вдохновляет (ЛЮБОВЬ=ПОЛЕТ), приносит боль, сравнимую с физической болью, и порой «убивает» (ЛЮБОВЬ=ВОЙНА, ЛЮБОВЬ=БОЛЕЗНЬ), является жизненной необходимостью (ЛЮБОВЬ=ВОЗДУХ, ЛЮБОВЬ=ВОДА, ЛЮБОВЬ=ЛЕКАРСТВО), приносит состояние душевной теплоты и комфорта (ЛЮБОВЬ=ТЕПЛО, ЛЮБОВЬ=ОГОНЬ), вызывает привыкание к предмету любви, зависимость от него, а также затуманенность сознания (ЛЮБОВЬ=ЗАВИСИМОСТЬ, ЛЮБОВЬ=АЛКОГОЛЬ). Кроме того, с помощью

концептуальных метафор многие исполнители подчеркивают, что в любви можно выйти победителем или проигравшим (ЛЮБОВЬ=ВОЙНА, ЛЮБОВЬ=ИГРА).

Важным при этом представляется отметить, что некоторые характеристики выделены только в композициях на английском или русском языке, в то время как другие одинаковы для рассматриваемых языков. Так, идея о том, что в любви можно выйти победителем или проигравшим встречается как в песнях на русском, так и в песнях на английском языке (ЛЮБОВЬ=ВОЙНА, ЛЮБОВЬ=ИГРА). При этом интересно, что в песнях русскоязычных исполнителей преобладает идея победы, в то время как в песнях англоязычных – проигрыша.

Однако, несмотря на национально-специфические особенности, набор сфер-источников для рассматриваемых языков в большой степени одинаков. Наиболее распространенными сферами-источниками являются следующие: война, игра, полет, огонь.

Проведенный анализ языкового материала также показал, что при употреблении концептуальных метафор некоторые исполнители проявляют лингвокреативность, используя оригинальные образы и, соответственно, оригинальные способы метафорической репрезентации тех или иных свойств и признаков любви, в то время как другие – используют более распространенные образы и метафоры, которые являются традиционными для исследуемых языков. Среди наиболее клишированных метафор можно выделить следующие: ЛЮБОВЬ=ПОЛЕТ, ЛЮБОВЬ=ОГОНЬ, ЛЮБОВЬ=ВОЙНА, ЛЮБОВЬ=ИГРА. К метафорам, основанных на оригинальных образах, можно отнести следующие: ЛЮБОВЬ=ПОТЕРЯ СВОБОДЫ, ЛЮБОВЬ=ТАНЕЦ, ЛЮБОВЬ=БОЛЕЗНЬ, ЛЮБОВЬ=СУМАСШЕСТВИЕ.

Таким образом, некоторые образы, использованные популярными исполнителями для описания любви, являются оригинальными, в то время как другие – достаточно клишированными.

**Заключение.** Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

1. В современном песенном дискурсе можно выделить шесть главных характеристик любви, о которых исполнители поют наиболее часто. При этом некоторые характеристики представлены как в композициях на английском языке, так и на русском, в то время как другие являются уникальными для каждого из языков. Среди наиболее распространенных характеристик можно выделить следующие: любовь приносит боль, сравнимую с физической болью, и порой «убивает» (ЛЮБОВЬ=ВОЙНА, ЛЮБОВЬ=БОЛЕЗНЬ), любовь приносит вдохновение, воодушевление (ЛЮБОВЬ=ПОЛЕТ), любовь – жизненная необходимость (ЛЮБОВЬ=ВОЗДУХ, ЛЮБОВЬ=ВОДА, ЛЮБОВЬ=ЛЕКАРСТВО), любовь приносит состояние душевной теплоты и комфорта (ЛЮБОВЬ=ТЕПЛО, ЛЮБОВЬ=ОГОНЬ), в любви можно выйти победителем или проигравшим (ЛЮБОВЬ=ВОЙНА, ЛЮБОВЬ=ИГРА), у влюбленного возникает привыкание к предмету любви и зависимость от него (ЛЮБОВЬ=ЗАВИСИМОСТЬ, ЛЮБОВЬ=АЛКОГОЛЬ), любовь вызывает затуманенность сознания (ЛЮБОВЬ=АЛКОГОЛЬ, ЛЮБОВЬ=ЗАВИСИМОСТЬ, ЛЮБОВЬ=СУМАСШЕСТВИЕ).

2. Несмотря на наличие национально-специфических способов репрезентации исследуемой области, носители английского и русского языка в большей степени используют одинаковый набор сфер-источников для метафорической репрезентации концептуальной области «любовь» в песенном дискурсе (игра, огонь, война, полет). Данный вывод подтверждает гипотезу исследования.

3. Используя различные сферы-источники для описания любви, исполнители часто переносят одни и те же признаки для ее описания. Так, например, метафоры ЛЮБОВЬ=ВОЗДУХ и ЛЮБОВЬ=ЗАВИСИМОСТЬ описывают любовь как зависимость и жизненную необходимость, то есть с помощью абсолютно разных концептуальных метафор исполнители подчеркивают одни и те же свойства своих чувств.

4. метафорическое представление любви в некоторых проанализированных песнях основано на уже знакомых, клишированных образах (метафоры ЛЮБОВЬ=ПОЛЕТ, ЛЮБОВЬ=ОГОНЬ, ЛЮБОВЬ=ВОЙНА, ЛЮБОВЬ=ИГРА), но при этом существуют и метафоры, основанные на оригинальных образах (ЛЮБОВЬ=ПОТЕРЯ СВОБОДЫ, ЛЮБОВЬ=ТАНЕЦ, ЛЮБОВЬ=БОЛЕЗНЬ, ЛЮБОВЬ=СУМАСШЕСТВИЕ).

Таким образом, концептуальная область «любовь» является одной из наиболее распространенных областей для описания в современном песенном дискурсе. С помощью концептуальных метафор исполнители показывают определенные свойства и характеристики любви и скрывают другие, неважные для контекста особенности этого чувства.